

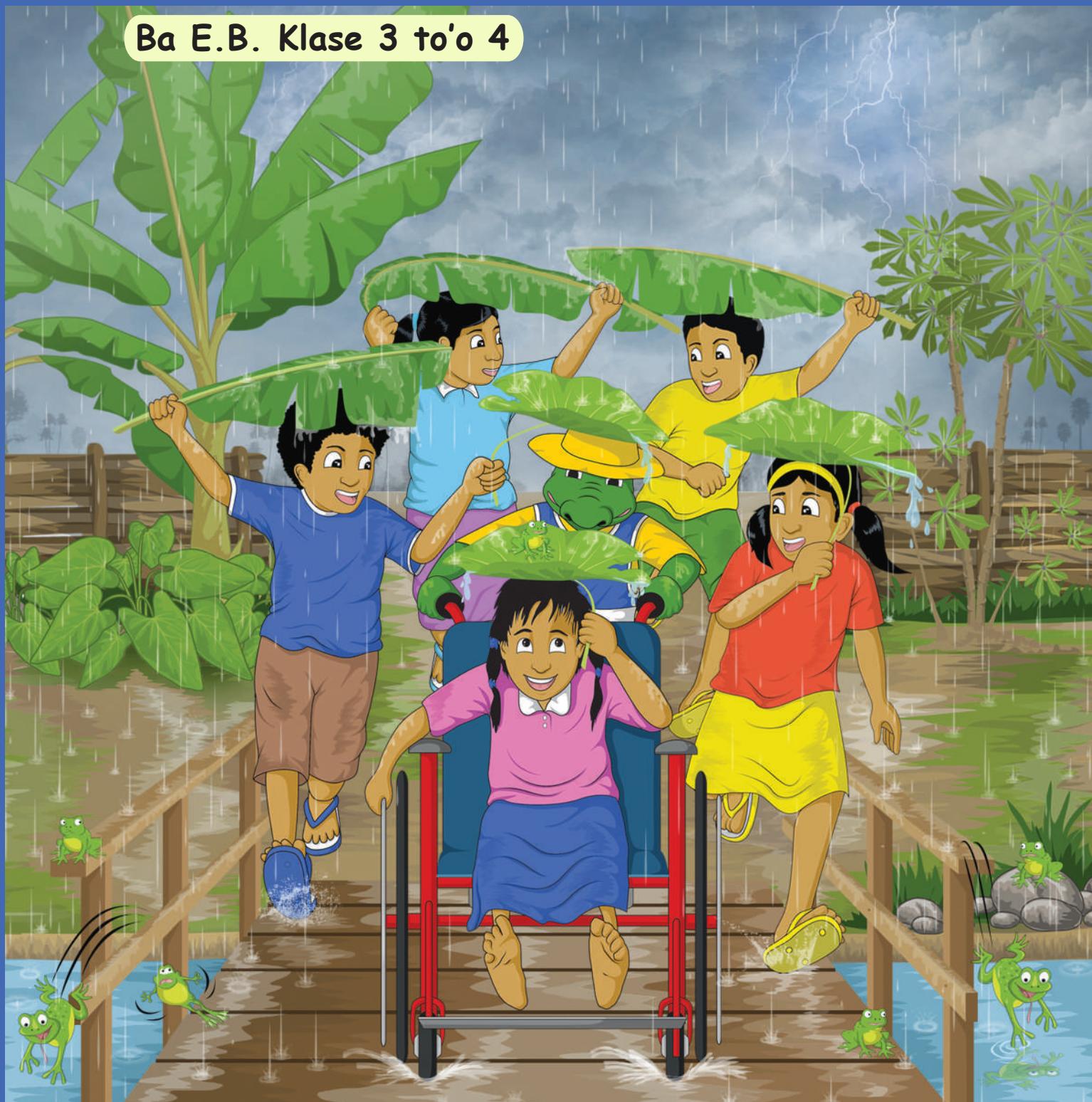
Lafaek

Prima



Edisaun 2/2016

Ba E.B. Klase 3 to' o 4



NEW ZEALAND
FOREIGN AFFAIRS & TRADE
Aid Programme

Australian
Aid



care®

Ministériu Edukasaun ho CARE Internasional iha Timor-Leste ho apoiu husi Governu Australia, kolabora hamutuk hodi serbí ba kualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

Editoriál:

Koordenadór Programa Edukasaun Shoaib Danish
Jestór Projetu Simplicio Lopes Barbosa

Vise-Jestór ba Publikasaun
no Atividade Estensaun Octavio D.S.C. de Andrade

Vise-Jestór ba implementasaun Adelino Jaime Roberto Guterres
Vise-Jestór ba MEL Almerindo da Costa Cardoso
Asesór ba Komunikasaun Mateus de Almeida

Supervizór Regional ba MEL
Fernando Maia & Cerilio A. Ximenes

Konsellu Editoriál
CARE Internasional Iha Timor-Leste
Programa Asisténsia Nova Zelândia
Ministériu Edukasaun RDTL

Hakerek-na'in

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanicó C. Marques,
Herminia da Costa Fernandes

Artista
Antoninho Ramalho, Mariano Peregrinho Noronha

Lay-out
Gualter Vicente José Barreto Soares

Ofisiál-Administrasun

Ideltina Martins

Ofisiál-Finansa

Delfrida Gomes da Conceição

Distribuisaun

Marcelo Guterres (Aileu), Adriano Martins (Ainaro),
Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro),
Anito Cardoso X. (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana
dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautém), Luis Alberto
(Liquíça), Joanicó da Costa (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi),
Baptista Punef (Oecusse), João da Costa (Viqueque), ONG Lokál Roman
Luan (Atauro)

Xofér

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,
Almerindo F. Lemos

Konteúdo iha Revista ne'e hetan kontribuisaun husi
Ekipa Kurrikulu Nasionál E.B 1º no 2º Síkulu no Edukasaun Pré-Eskolár

Tetun ne'ebé uza, tui'r padraun Institutu Nasionál Linguística Nian

Enderesu : Care Internasional iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

Telefone : 3321 407

Email : info.lafaek@careint.org

©Labele kopía buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahó lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.



Pájina:

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Jogu Literasia 6



Kriatividade 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14

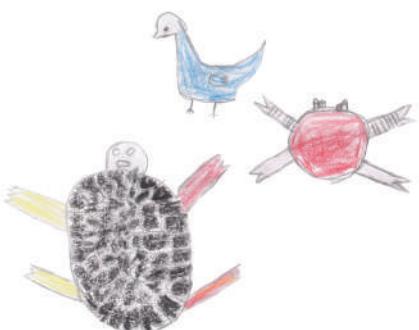


Istória 15

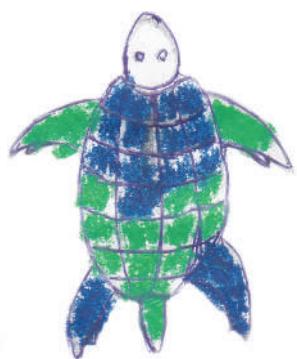


Haló Lafaek

Alin sira, imi bele haruka imi-nia dezeñu no fotografia liuhusi belun Lafaek iha imi-nia munisípiu.



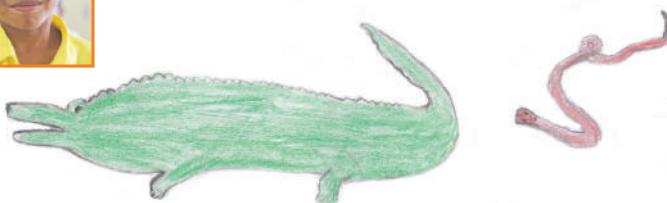
Naran : Jonia dos Santos
Tinan : 10
Klase : 4
Eskola : E.B.C, Biqueli, Atauro, Dili



Naran : Miranda de Araujo
Tinan : 11
Klase : 3
Eskola : E.B.C, Biqueli, Atauro, Dili



Naran : Rozita Margaridonino
Tinan : 10
Klase : 4
Eskola : E.B.C, Boboloa, Rejiaun Administrativa Espesiál Oecusse



Naran : Maximiano ELu
Tinan : 9
Klase : 4
Eskola : E.B.C, Boboloa, Rejiaun Administrativa Espesiál Oecusse



Fatin Istóriku

Locais Históricos

Hai belun sira, mai ita koñese ita-nia fatin istóriku sira.
Amigos, vamos conhecer os nossos locais históricos.



Monumentu Nicolau Lobato iha Aisirimou, Aileu, ne'ebé sai hanesan fatin iniciadór dahuluk hadi harii forsa Falintil.

O monumento de Nicolau Lobato em Aisirimou, Aileú, o qual constituiu o primeiro local de iniciação das Falintil.



Igreja tuan Santa-Maria iha Ainaro, ne'ebé harii tiha ona antes Funu Mundu Daruak.

A velha Igreja de Santa Maria, em Ainaro, foi construída antes da 2.ª Guerra Mundial.



Komarka tuan iha Baguia, Baucau, ne'ebé uluk Timór-oan barak sai dadur Portugueza nian iha tempu ne'ebá.

A antiga comarca de Baguia, Baucau, recebeu muitos prisioneiros Timorenses no tempo Português.



Postu Balibo, fatin akontesementu ba atakasaun ida iha Balibo, Bobonaro, husi forsa Indonezia ne'ebé hamate Jornalista Australianu na'in 5 iha tinan 1975.

O Posto de Balibo, Bobonaro local em que as forças Indonésias atacaram e assassinaram 5 Jornalistas Australianos em 1975.



Monumentu Setembro Negro Covalima. Harii atu fó onra ba matebian sira iha masakre 1999 iha Covalima ne'ebé hamate ema liu na'in 200.

Monumento Setembro Negro, em Covalima. Construído em memória das mais de 200 vítimas do massacre ocorrido em 1999, em Covalima.



Palacio do Governu. Harii iha tinan 1960 husi governu Portugueza no sai hanesan sentru servisu governu nian husi tempu Portugués, Indonezia no Timor-Leste.

Palácio do Governo. Construído em 1960 pelo Governo Português e que serviu como sede do Governo no Tempo Português, Indonésio e após a independência de Timor-Leste.



7

Abrigu ka subar fatin husi funu-na'in Nino Coni Santana nian iha Mertutu, Ermera.

Abrigo ou esconderijo do guerrilheiro Nino Coni Santana em Mertutu, Ermera.



9

Komarka tuan Aipelo, Liquiça. Harii iha sekulu XIX no uza to'o tinan 1939. Komarka ne'e, uluk koñesidu ho nia kastigu ne'ebé todan tebes ba dadur sira.

Antiga prisão de Aipelo, Liquiçá. Construída no século XIX e utilizada até 1939. Esta prisão era conhecida pelos castigos mais pesados que dava aos prisioneiros.



11

Monumentu Dom Boaventura iha Manufahi. Husi 1887-1912, nia mak funu-na'in ne'ebé hasoru kolónia Portugueza iha Timór.

Monumento de Dom Boaventura, em Manufahi. Entre 1887-1912, ele foi o guerrilheiro que liderou a revolta contra os Portugueses na colónia de Timor.



13

Padrão iha Lifau, Oecusse. Hanesan símbolu ida sai sasukat ba Portugueza nia viajen dahuluk mai tama iha rai Timór iha tinan 1515.

Padrão em Lifau, Oecusse. Símbolo da primeira viagem realizada pelos Portugueses até Timor, em 1515.



8

Monumentu trajedia Tchaivatxa iha Lautem. Harii ba funu-na'in sira iha kombate Tchaivatxa iha tinan 1985.

Monumento dedicado à tragédia de Tchaivatxa, em Lautem. Construído em memória dos guerrilheiros combate em Tchaivatxa, em 1985.



10

Estatua Ita-Nain Feto ne'ebé tau iha Santuario Aitara, Soibada, Manatuto.

Estátua de Nossa Senhora sita no Santuário de Aitara, Soibada, Manatuto.



12

Monumentu Kraras iha Viqueque. Dediaka ba ema na'in 287 ne'ebé lakon sira-nia moris iha masakre Kraras iha tinan 1983.

Monumento de Kraras, em Viqueque. Dedicado às 287 vítimas do massacre de Kraras, em 1983.

Ita-nia fatin istóriku la'ós sira-ne'e de'it, maibé sei iha mós fatin istóriku seluk tan.

Mai ita hadomi ita-nia rai liuhusi koñese fatin istóriku sira iha Timor-Leste.

Existem mais locais históricos, não apenas estes.

Venham apaixonar-se pela nossa terra ao conhecerem os locais históricos de Timor-Leste.



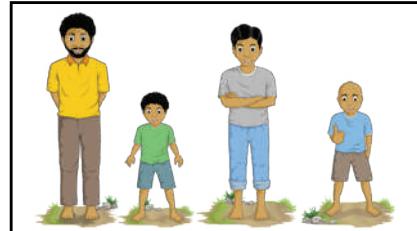
Mai aprende ho Nona kona-ba lian Tetun.

Maskulinu no Femininu

Hai...alin sira, imi hatene ka lae kona-ba maskulinu no femininu iha lian Tetun nian? Maskulinu kona-ba mane ka aman. Femininu kona-ba feto ka inan. Ita bele haree exemplu maskulinu no femininu iha lian Tetun tuirmai ne'e:

MASKULINU

Tiu
Sobriňu
Kuñadu
Primu



FEMININU

Tia
Sobriña
Kuñada
Prima



Liafuan balu iha Tetun hatudu maskulinu no femininu ho letra 'a' no 'u' iha liafuan nia rohan. Letra 'a' mak hatudu femininu no letra 'u' maka hatudu maskulinu. Liafuan sira-ne'e empresta husi lia portugés.

Maibé maskulinu no femininu la sempre remata ho 'a' no 'u' de'it, exemplu profesora - profesór, doutora - doutór, nst. Ba animál sira, ita uza INAN ka AMAN atu hatete maskulinu no femininu. Exemplu Asu-inan, bibi-aman nst.

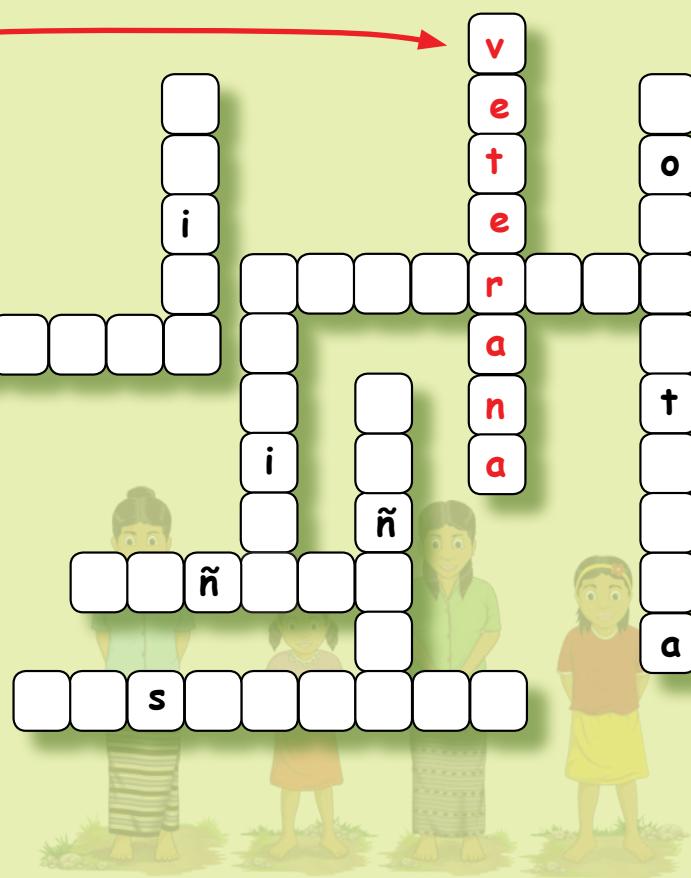
Mai ita halimar jogu kadi kakutak.

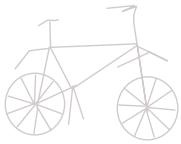
Haree liafuan sira iha kraik hodi kompleta liafuan iha koluna laran.

tiu	sobriňu	kuñadu	primu	tia	sobriña	kuñada	prima	voluntáriu
voluntária	aluna	alunu	veterana	veteranu	viziña	viziňu		

Exemplu

a l u n u





Halo Bisikleta

Fazer uma Bicicleta

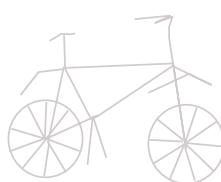
Kolega sira, mai ita halo bisikleta husi palhinha.

Colegas, venham fazer uma bicicleta com palhinhas.



Sasán ne'ebé uza hodi halo maka ne'e:

1. Kateri
2. Goma castol
3. Masa aqua
4. Espidól
5. Palhinha (Karik palhinha laiha, bele uza ai-sanak).



Material necessário:

1. Tesoura
2. Cola castol
3. Garrafa de água
4. Marcador
5. Palhinhas (se não tiverem palhinhas, podem usar galhos de árvores).



Tesi aqua nia okos, hodi halo roda.
Corta a parte de baixo da garrafa de água, para fazer a roda.

Tau goma ba roda nia sorin loos no karuk.
Coloca cola no lado direito e esquerdo da roda.

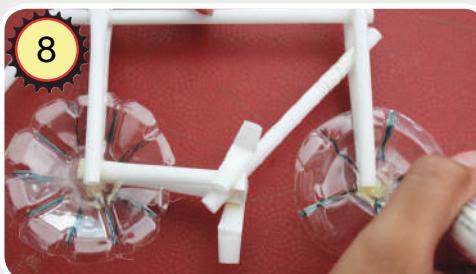
Silu palhinha hodi goma ba roda.
Dobra a palhinha para colar na roda.



Monta riin bisikleta nian.
Monta os tubos da bicicleta.

Halo nia roda kotuk hodi monta.
Faz a roda traseira para montar.

Monta hanesan ne'e.
Monta desta forma.



Monta ninia volante no tuur-fatin.
Monta o guiador e o selim.

Pinta nia roda halo raius Bisikleta nian.
Pinta cada roda com os raios da bicicleta.

Hmm... Bisikleta prontu ona.
Hmm ... Bicicleta pronta.



Frasaun

Kolega sira, mai hamutuk ho Mimi tau kór no hakerek frasaun iha símbolu ba figura sira iha okos ne'e.

Ezemplu :



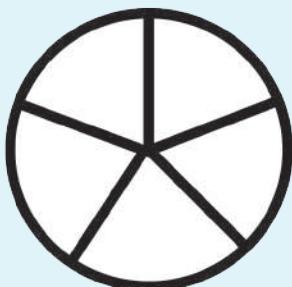
$$\frac{1}{2}$$

Um Meio



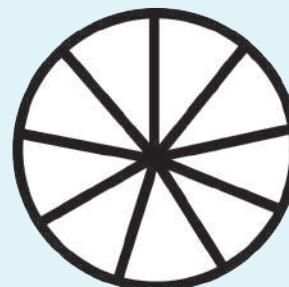
$$\frac{1}{3}$$

Um Terço



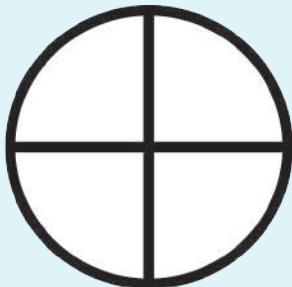
.....

Dois Quintos



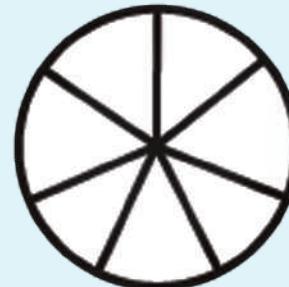
.....

Três Nonos



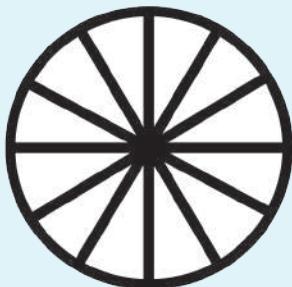
.....

Três Quartos



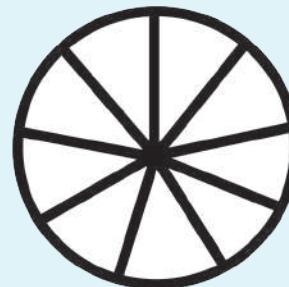
.....

Três Sêtimos



.....

Sete Doze Avos



.....

Cinco Nonos

Pilotu Aviaun



Ha'u-nia naran **Brigida Gomes Pereira** no ha'u-nia profisaun hanesan polísia, maibé ha'u mós hanesan pilotu aviaun. Pilotu aviaun maka kondutór aviaun nian, ne'ebé nia knaar mak atu lori semo aviaun husi fatin ida bá fatin seluk. Atu sai pilotu presiza aprende barak iha matemática, física, lian inglés no treinamento iha pilotu nian. La'ós ne'e de'it, maibé presiza mós tilun ne'ebé rona di'ak, konsentrasaun ne'ebé di'ak, hanoin ne'ebé pozitivu no mentál ne'ebé di'ak, hodi nune'e bele hadook ita husi risku lori aviaun nian.

Durante treinamento práтика iha NASAUN Filipina, ha'u bele lori ona aviaun oin 3.

Ha'u sente ne'e hanesan milagre ida tanba Timor-Leste seidauk iha pilotu barak. Agora daudaun iha pilotu feto na'in 3 no balu sei bá aprende tan.

Husu ba alin feto no mane Timór laran tomak, labele ta'uk atu mehi sai pilotu, tanba liuhosi aviasaun bele ajuda ita atu haree mundu hodi bele halo mudansa iha hanoin ba futuru Timór nian.



Mana Brigida sei haree kondisaun aviaun nian molok lori aviaun.



Mana Brigida prepara an atu lori aviaun.



Mana Brigida lori aviaun semo iha kalohan leten.



Manduku Haksoit

O Salto do Sapo



1

Anoi, Riko ho Mimi halimar iha Ajai sira-nia to'os.

Anoi, Riko e Mimi brincam no jardim de Ajai.

2

Bainhira subar hela, derrepente Riko rona manduku lian, "Kok..kok..ko!" Ho ta'uk, nia haksoit no halai.

Enquanto jogam às escondidas, Riko ouve subitamente um sapo a cantar, "Kok..kok..ko!" Com medo, ele dá um salto e começa a correr.



3

Sira hotu ta'uk, ho barani Ajai hakbesik bá kaer manduku ne'e.

Todos têm medo, mas Ajai enche-se de coragem e aproxima-se do sapo para apanhá-lo.



4

Kaer tiha manduku, ho kontente sira lori manduku bá hakiak iha uma.

Depois de apanharem o sapo, todos contentes levam-no para cuidarem dele em casa.



5

Sira haree manduku nia isin komesa krekas. "Manduku hamlaха karik?" Ajai dehan. Ho nune'e sira fó hahán ba manduku, maibé manduku lakohi han.

Eles repararam que o sapo começou a perder peso. "O sapo deve ter fome?", diz o Ajai. Eles dão comida ao sapo, mas este recusa-se a comer.



6

Teki-teki Bidoe ho Lafaek Prima mai no Ajai hato'o problema ne'ebé maka sira hasoru no Bidoe hatán, "Manduku lakohi sulan, nia hakarak moris ho nia kolega sira seluk."

De repente Bidoe e o Lafaek Prima aparecem e Ajai expõe o problema deles. Bidoe responde, "O sapo não quer estar preso, quer viver junto dos seus outros amigos."



7

Ho nune'e sira hotu konkorda atu husik fali manduku ne'e. Lafaek Prima dehan, "Manduku bele moris iha bee laran no mós moris iha rai-maran, maibé ita labele kaer no sulan sira. Ita tenke hadomi animál sira hotu." Ikusliu sira bá husik fali manduku ne'e hamutuk ho ninia kolega sira seluk.

Assim, todos concordam em libertarem o sapo. O Lafaek Prima diz: "O sapo pode viver tanto dentro de água como em terra firme, mas vocês não podem apanhá-lo e prendê-lo. Vocês devem gostar de todos os animais." Por fim, eles deixam o sapo junto dos seus outros amigos.

a. Istória ne'e ko'alia kona-ba saída?

De que nós fala esta história?

b. Saida maka kolega sira aprende husi istória ne'e?

O que é que os amigos aprendem com esta história?



Mai Aprende Portugés ho Ajai

Vamos Aprender Português com Ajai

Gênero do substantivos

Os substantivos podem estar no masculino ou no feminino. Antes dos substantivos masculinos usamos o, os, um, uns. Antes dos substantivos femininos usamos a, as, uma, umas.

Os artigos são elementos de uma frase colocados antes dos nomes (substantivos), concordando com estes em número e género.

- Os artigos definidos (o, a, os, as), assinalam pessoas ou objetos de terminados.

Exemplo: A escola é bonita.

- Os artigos indefinidos (um, uma, uns, umas) assinalam as pessoas ou objetos, de forma vaga.

Exemplo: A Maria está a ver um cavalo

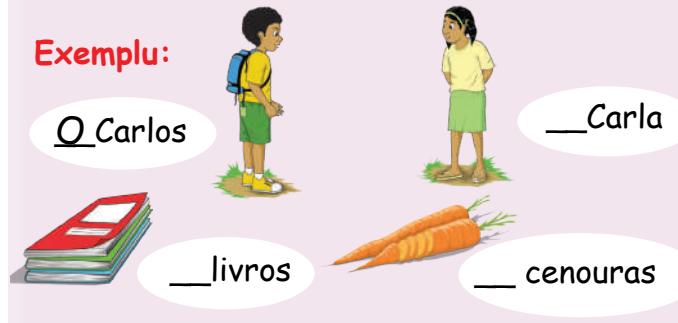
		Definido	
	Masculino	Feminino	
Singular	o	a	
Plural	os	as	

Exemplo:

Singular	o quadro	a escola
Plural	os quadros	as escolas

Complete as frases abaixo
com o, os, a, as.

Exemplu:

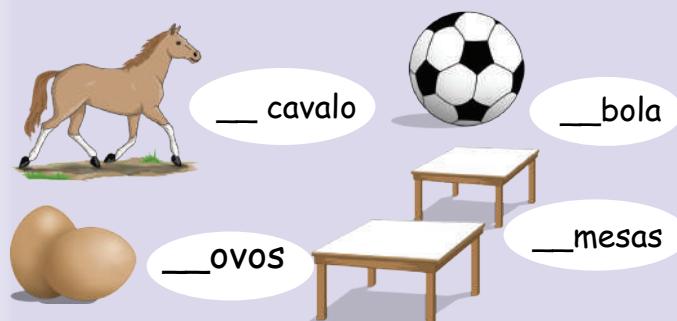


		Indefinido	
	Masculino	Feminino	
Singular	um	uma	
Plural	uns	umas	

Exemplo:

Singular	um cavalo	uma bola
Plural	uns ovos	umas mesas

Complete as frases abaixo
com um, uma, uns, umas.



.... pescador pesca peixe.

.... mãe embala filho.

.... professora ensina. Os jovens estudam.

.... hotéis são muito antigos.

.... Maria traz cenouras.

A Maria está a ver cavalo.

O leão é animal muito feroz.

Eu vou enviar-lhe mensagem eletrónica.

Comprei camisas para o seu aniversário.

A Maria convidou para a festa amigos estrangeiros.



"Balada Ne'ebé Bele Moris Iha Rai-maran No Bee Laran"

Belun sira, mai ita rona hamutuk kolega sira-nia hanoin.



Tuir ha'u-nia hanoin lenuk, kadiuk no lafaek bele moris iha bee-laran no mós bele moris iha rai-maran.

Livania Moreira (9), klase 4, Ensino Basico Central, Biqueli, Atauro, Dili



Ha'u-nia hanoin, animál ne'ebé moris iha tasi no rai-maran maka lenuk, kadiuk, manduku, lafaek, samea no xipu.

João Bosco Lorenzo Loi Pereira (8), Klase 3, Ensino Basico Central, Biqueli, Atauro, Dili



Tuir ha'u-nia hanoin, animál ne'ebé bele moris iha bee laran no bele mós moris iha rai-maran maka samea.

Odetciana Olin Nel (8), Klase 3, Ensino Basico Central, Hao Beno, Nítibe, Oecusse



Tuir ha'u-nia hanoin, Lafaek maka moris barak liu iha bee laran. Dalaruma nia mós bele sai fali bá rai-maran hodi buka loron-manas.

Marcelino Elu (11), Klase 4, Ensino Basico Central, Boboloa, Pante Makasar, Oecusse



Haddock an Husi Moras Denge

Afasta-te do Dengue



Moras denge mai husi susuk. Susuk ne'e sempre tata ema iha dadeer no lokraik. Mai ita hadook husi susuk ne'e! O vírus do dengue é transmitido pelos mosquitos. Os mosquitos picam as pessoas de manhã e à tarde. Afasta-te destes mosquitos!



1

Hamoos uma ninin, bee-dalan ka valeta. Keta husik bee-nalihun iha uma sorin.

Limpa os cantos da casa, cursos de água ou valetas. Não deixes poças de água ao lado de casa.



2

Hakoi kaleen aat, plástiku, botir mamuk no pneu ka roda aat ne'ebé la uza.

Enterra latas estragadas, plástico, garrafas vazias e pneus ou rodas estragadas que já não sejam úteis.



3

Fase sentina no tanke hariis nian semana ida dala ida. Taka metin balde ka bidón bee-moos nian.

Limpa a casa de banho e o tanque do banho uma vez por semana. Fecha bem o balde de água limpa.



4

Hikar di'ak roupa no haloot iha armáriu. Keta tara iha didin ka odamatán kotuk.

Dobra bem a roupa e guarda-a no armário. Não a pendures na parede ou atrás da porta.



5

Fakar sai bee husi vazu ai-funan.

Despeja a água dos vasos das flores.



6

Toba iha moskiteiru laran.

Dorme dentro duma rede de mosquiteira.

Dehan ba apá ho amá atu kose kreme duni susuk nian ba imi-nia isin, molok bá eskola ka halimar.

Digam ao pai e à mãe para esfregarem creme anti-mosquito no vosso corpo, antes da escola ou de irem brincar.

Ha'u Gosta Revista Lafaek



Ha'u-nia naran Ana Maria Pasquela Tout, husi Rejiaun Administrativa Espesiál Oecusse. Ha'u klase tolu iha Eskola E.B.F 30 de Agosto Masin. Ha'u gosta tebes lee Revista Lafaek.

Iha klase rua, ha'u simu Revista Lafaek Ki'ik no ha'u seidauk hatene lee. Ha'u gosta loos istória "Asika sai pilotu." Agora ha'u klase tolu ona, maibé ha'u sei uza nafatin ha'u-nia livru Lafaek atu lee no dalaruma ha'u koko lee ho ha'u-nia kolega sira.

Iha eskola ha'u-nia manorin ajuda ha'u atu lee. Agora ha'u hatene lee ona, ha'u sente kontente loos tanba bele lee istória sira iha Revista Lafaek. Iha eskola, ha'u gosta liu matéria relijaun no matemática. Ikusliu ha'u hakarak dehan, "Ha'u gosta Revista Lafaek."



Ana nia manorin naran Luçia Ferreira Cardoso dehan, "foufoun ha'u hanorin fó koñese letra ba Ana, depois hanorin sílaba no soletra, soletra rua to'o ba letra tolu."

Ikusmai rezultadu di'ak, Ana bele ona lee mesak. Haree Ana bele lee, manorin Luçia kontente tebes.



Ha'u gosta loos istória "Asika sai pilotu."



Kolega sira-ne'e husi Atauro (Dili) no Oecusse